



PL INSTRUKCJA OBSŁUGI PRZEZNACZENIE

Filtr do oczka wodnego, który Państwo zakupili, może być stosowany w oczkach wodnych lub stawach. Jest on przeznaczony do pracy na zewnątrz oczka nad jego brzegiem lub wypływem wodospadu (rys. 1). Dodatkowo wyposażony został w sterylizator UV, który na skutek emisji promieni ultrafioletowych UV-C skutecznie usuwa glony, bakterie i inne czynniki chorobotwórcze znajdujące się w wodzie. W celu uzyskania optymalnego efektu filtracyjnego, zaleca się używanie sterylizatora bez przerw przez cały sezon od wiosny do późnej jesieni. Przewidywany okres efektywnego działania świetlówki UV wynosi ok. 10000 godzin, a więc służyć nam będzie bezproblemowo przez cały sezon. Po upływie okresu działania sterylizator UV należy wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Poprawne działanie lampy UV sygnalizuje zapalona kontrolka umieszczona w obudowie wtyczkowej dławika.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
- Przy uruchamianiu, konserwacji oraz innych pracach w zbiorniku wodnym, należy odłączyć od zasilania elektrycznego (poprzez wyciągnięcie wtyczek z gniazd sieciowych) wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku wodnym (rys. B).
- Do sieci elektrycznej pompę oraz sterylizator można przyłączyć tylko przez gniazdo wtyczkowe z kontaktem ochronnym. Pompa powinna być zasilana przez zabezpieczenie różnicowo-prądowe RCD o znamionowym prądzie różnicowym zadziałania nie przekraczającym 30mA. Wtyczki urządzeń powinny być przyłączone do gniazda sieciowego, znajdującego się w suchym miejscu.
- Nie wolno instalować urządzeń elektrycznych która posiadają uszkodzenia mechaniczne, np. pękniętą obudowę, uszkodzoną osłonę ze szkła kwarcowego, lub gdy przewód przyłączeniowy jest uszkodzony. W przypadku uszkodzenia należy natychmiast odłączyć je od sieci. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
- Steryliзатор wytwarza szkodliwe dla skóry i oczu promieniowanie. Nigdy nie wolno włączać sterylizatora z zdjętą obudową (rys. D)!
- Podczas zagrożenia zamrażaniem sterylizator należy koniecznie wyłączyć, wylać z niego wodę i przechowywać do wiosny w miejscu chronionym przed mrozem (rys. E). **Odnosnie używania sterylizatora w różnych krajach mogą obowiązywać inne specjalne przepisy.**
- Steryliзатор zawiera żarówkę UV-C. Przypadkowe użycie sterylizatora, lub uszkodzenie obudowy może spowodować wydostawanie się niebezpiecznego promieniowania UV-C. Promieniowanie UV emitowaneprzezznajdującąsięwewnętrzsterylizatorażarówkę,nawet w małych ilościach jest szkodliwe dla oczu i skóry człowieka. **UWAGA:** Nie należy uruchamiać żarówki UV-C kiedy jest wyjęta z obudowy sterylizatora! Żarówkę nie wolno łączyć z innymi źródłami zasilania niż przewidział to producent sterylizatora. Należy przeczytać instrukcję obsługi przed otwarciem sterylizatora. Należy odłączyć sterylizator od

zasilania elektrycznego zawsze przed wymianą żarówki UV-C.

- UWAGA!** Pompa oraz sterylizator nie mogą być włączone podczas korzystania z basenu. Zarówno pompę jak i sterylizator można stosować w basenach pod warunkiem, że nikogo nie ma w wodzie (rys. G)
- Pompy AQUAJET PFN ECO można używać dla cieczy o temperaturze do 35°C. Przy pomocy tych pomp niewolno przepompowywać materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych (rys. H).
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu (rys. F). **UWAGA: Odnosnie używania pomp w basenach, stawach rybnych i ogrodowych oraz w fontannach w różnych krajach mogą obowiązywać inne specjalne przepisy.**

UWAGA: Zabrania się przenoszenia oraz przesuwania pompy przy pomocy przewodu zasilającego. Do jej przemieszczania należy wykorzystywać uchwyt na górze pompy. W przypadku pracy pompy w pełnym zanurzeniu zaleca się przymocowanie do tego uchwyty linki w celu łatwiejszego wyjmowania pompy z wody. **UWAGA:** Podczas pracy pompy ze zdjętymi osłonami nie wolno zbliżać palców do wlotu wody, bo może dojść do sytuacji, że pompa wciągnie palce do komory i pokaleczy je lub obtnie!

MONTAŻ
Przy stosowaniu tego filtra, oczyszczona woda będzie wypływała dolnymi otworami filtra i może być doprowadzona węzami do oczka wodnego.

- Filtr umieścić na brzegu oczka wodnego lub w jego bliskim otoczeniu, tak aby króćce wylotowe (2b) znalazły się ponad powierzchnią wody.
- Połączoną z węzem pompę umieścić w oczku wodnym.
- Drugi koniec węża połączyć z króćcem filtra (2a), który w zależności od potrzeb można obrócić pod dowolnym kątem.
- W zależności od usytuowania filtra króćce wylotowe (2b) można bezpośrednio skierować do oczka wodnego (tak jak na rys 1) lub za pośrednictwem węży odprowadzających wodę z filtra.
- Usytuowanie filtra ponad wodospadem pozwala na wykorzystanie jednej lub obu dolnych króćców (2b) (na wodospad lub na kaskadę).
- Zwrócić uwagę na to, aby miejsca zasysania przez pompę wody do filtrowania oraz odprowadzania już przefiltrowanej) były od siebie dostatecznie oddalone.
- W połączeniu jak na (rys 1), przy wykorzystaniu końcówki rozpryskującej pompy zalecamy dobrąć pompę o większej wydajności, tak aby woda w dostatecznej ilości wpływała do filtra.

Dodatkowo filtr jest zabezpieczony przed nadmiernym wypełnieniem wodą poprzez otwór przelewowy (2c) umieszczony wewnątrz filtra. Bardzo ważne jest aby wpływająca woda do filtra, była wstępnie oczyszczona od dużych zabrudzeń. Można to uzyskać stosując pompy z serii AQUAJET PFN, które są wyposażone we wkład gąbkowy przy wlocie wody do pompy.

RODZAJE POSZCZEGÓLNYCH WARSTW FILTRACYJNYCH:

Materiałami filtracyjnymi są:

- bezenolowa gąbka,
- kule polistyrenowe.

Materiały te umieszczone są warstwowo. Bezenolowa gąbka umożliwila szczególnie łatwy rozwój kultur bakteryjnych, odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń biologicznych. Kule polistyrenowe oraz wkład cera-foam posiadają specjalne uzeberowania i otwory. Istotą ich działania jest różnicowanie warunków tlenowych dla procesów biologicznych. Na powierzchni zewnętrznej kul istnieją warunki tlenowe korzystne dla procesów utleniania związków organicznych.

KONSERWACJA

Stosując filtr, należy przestrzegać wszystkich zasad, zawartych w instrukcji załączonej do pomp, które współpracują z filtrami. Przed przystąpieniem do wszelkich czynności, związanych z filtrem (np. czyszczenie), szczególnie ważne jest, aby pamiętać o bezwzględnym odłączeniu pompy oraz sterylizatora UV od napięcia. Gąbkę i inne materiały filtracyjne należy płukać w zaczerpniętej z oczka wodzie, gdyż woda bieżąca mogłaby zniszczyć pożyteczne bakterie. Wszystkie materiały filtracyjne są wielokrotnego użycia tylko w przypadku bardzo zanieczyszczonej gąbki wkład należy wymienić na nowy. Istnieje możliwość dokupienia wszystkich wymiennych wkładów filtrujących. Z biologicznego punktu widzenia filtr i pompa powinny pracować 24 godz. na dobę. Tylko w takim przypadku już po krótkim użytkowaniu stan wody ulegnie widocznej poprawie. Dla efektywnego działania sterylizatora nalez go co kilka tygodni oczyścić wykonując następujące czynności:

- Odłączyć urządzenie i współdziałającą z nim pompę od sieci elektrycznej, przez wyciągnięcie wtyczki z gniazda.
- Zdjąć pokrywę filtra KLARJET UV.
- Poizować przewód elektryczny wyciągając go z uchwytów;
- Obrócić uchwyt oprawy przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Wyciąć oprawę.
- Tak wjęty wkład można przeczyszczyć pod bieżącą wodą.
- Po zakończonej operacji czyszczenia zmontować filtr w odwrotnej kolejności.

WYMIANA ŚWIETŁÓWKI

Gdy świetlówka UV-C nie działa – dioda w obudowie wtyczkowej statecznika przestała świecić – należy ją wymienić wykonując następujące czynności:

- Obrócić uchwyt oprawy przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- Wyciąć oprawę.
- Wcisnąć świetlówkę w oprawę aż do zatrzaśnięcia.
- Zamontować oprawę wraz z zamontowaną świetlówką w osłonie kwarcowej wciśkając i obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

UWAGA: Nie dotykać szkła świetlówki, ewentualne ślady usunąć za pomocą suchej szmatki.

- Całość zmontować w odwrotnej kolejności uwijając, aby nie dostała się woda do środka oprawy kwarcowej ze świetlówki UV.
- Założyć pokrywę z powrotem na filtr.

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmieci. Sele-kcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony cennych zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo pytać w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy, licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy błędy montażowe. Nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub dokonania przeróbek przez nabywcę. W celu dokonania naprawy należy przesłać urządzenie wraz z wypełnioną przez sprzedawcę kartą gwarancyjną na adres producenta albo dystrybutora. Niższe warunki nie wyłączają, ani ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

ENG INSTRUCTION MANUAL DESTINATION

Pond filter that you bought can be used in water ponds or reservoirs. It is designed to operate outside of the pond, on its bank or cascade outlet (fig. 1). It was additionally equipped with UV sterilizer, that thanks to emission of UV-C radiation efficiently removes algae, bacteria and other pathogens present in the water. To achieve optimal filtration effect it is recommended to use the sterilizer non-stop for entire season from spring till late autumn. The expected period of effective operation of the UV fluorescent lamp is ca. 10000 hours, therefore it can be used without any problem for entire season. After the time of operation the UV sterilizer should be turned off by removing the plug from the power outlet. The proper UV lamp operation is signaled by a control lamp located on the lamp plug basket.

CONDITIONS FOR SAFE USE

- Before installing and commissioning the unit, the following should be read carefully read these operating and installation instructions (Fig. A).
- When starting up, maintaining or otherwise working on the water tank, disconnect all equipment in the water tank from the power supply (by pulling the plugs unplug all equipment in the water tank (Fig. B).
- The pump and steriliser may only be connected to the mains via a plug with a protective contact. The pump should be connected to a residual current device (RCD) with a nominal residual current of not more than 30 mA. The equipment plugs must be connected to a mains socket outlet.
- Do not install electrical equipment which is damaged mechanically damaged, e.g. the housing is cracked, the quartz glass cover is broken or the connection cable is damaged. In the event of damage, it must be disconnected from the mains immediately. The non-replaceable power supply cable must not be replaced. If cable is damaged, the equipment becomes unusable (Fig. C).
- The steriliser generates radiation which is harmful to the skin and eyes. Never switch on the steriliser with the housing removed (Fig. D)!
- When there is a risk of freezing, the steriliser must be Turn off the sterilizer, pour out the water and store it until spring in a place protected from frost (Fig. E). **Concerning use of the sterilizer different countries may have different special regulations regulations may apply.**
- The steriliser contains a UV-C bulb. Accidental use of the steriliser or damage to the housing can result in the escape of hazardous UV-C radiation. UV radiation emitted radiation emitted by the bulb inside the sterilizer, even in small quantities is harmful to human eyes and skin. **CAUTION:** Do not operate the UV-C bulb when it is removed from the housing of the steriliser housing! The bulb must not be connected to power sources other than those provided by the sterilizer manufacturer. Instructions for use must be read instructions for use before opening the sterilizer. Disconnect the sterilizer from the electrical supply always before changing the UV-C bulb.
- ATTENTION:** The pump and steriliser must not be switched on when using the the pool. Both the pump and the steriliser may be used in swimming pools under the condition that nobody is in the water (Fig. G)
- The AQUAJET PFN ECO pump can be used for liquids up to 35°C. These pumps must not be used for pumping flammable materials or food liquids (Fig. H).
- This equipment may be used by children of at least 8 years of age and by people with reduced physical and mental capabilities and persons with inexperience and lack of knowledge of the equipment if supervision or instruction is provided in using the equipment in a safe manner so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not carry out cleaning and maintenance of the equipment (Fig. F). **NOTE:** Regarding the use of pumps in swimming pools, fish ponds and garden ponds and fountains in different countries may have different special regulations. different special regulations may apply.

ATTENTION: It is forbidden to carry or move the pump with the the power cord. To move it, use the the handle on top of the pump. When operating the pump fully submerged it is recommended to attach a rope to this handle for easy removal of the pump from the water.

ATTENTION: When operating the pump with the covers removed, do not bring your fingers near the to the water inlet, as the pump may draw your fingers into the chamber and cut or sever them!

ASSEMBLY

During the filter usage, the purified water will be flowing out from the bottom filter opening and can be directed with hoses to the water pond.

- Place the filter on pond bank or in its close vicinity, so that the outlet adapters (2b) are above the water level.
- Place a pump connected to a hose in the pond.
- Connect the other end of the hose with filter adapter (2a), that depending on the needs can be turned at any angle.
- Depending on the filter localization the outlet adapters (2b) the water can be re-turned directly to the pond (as it is shown on fig. 1) or using hoses.
- Placing the filter above a cascade allows for using one or both bottom adapters (2b) (for the waterfall or cascade).
- Pay attention to localizing the pump intake and purified water return so that they will be distant enough.
- In connection as it is shown on (fig. 1), by using a fountain head we recommend to use pump of higher output so that sufficient amount of water will be flowing into the filter.

Additionally the filter is protected against excessive filling with water by an overflow opening (2c) localized inside the filter.

It is very important that the water flowing into the filter was pre-filtered of big impurities. It can be achieved by using AQUAJET PFN pumps that are equipped with a sponge cartridge on the water intake.

FILTRATION LAYERS COMPOSITION:

The filtration material consists of:

- phenol-free sponge,
- polyester balls

The media are arranged in layers. The phenol-free sponge allows for an exceptionally easy development of bacteria cultures that are responsible for removal of biological impurities from the tank. The polyester balls and cera-foam cartridge have special ribs and holes. Their purpose is to differentiate oxygen conditions for biological processes. Oxygen conditions beneficial for the process of oxygenation of biological substances exist on the outer surface of the balls.

MAINTENANCE

When using the filter one should abide all of the rules from the manuals of the pumps connected to the filters. Prior to all of the operations concerning the filter (e.g. cleaning), it is exceptionally important to remember the necessity of disconnecting the pump and the UV sterilizer from the power. The sponge and other filtration media should be washed in the water from the tank, as tap water can destroy the beneficial bacteria. All of the filtration materials are designed for multiple use and only in case of very polluted sponge it should be replaced for a new one. There is a possibility of purchasing replacements for all of the media.

From the biological point of view the filter and the pump should work non-stop. It is only in such case that after a short period of usage the water condition will improve noticeably. For effective sterilizer operation it should be cleaned every several weeks by performing the following actions:

- Disconnect the device and pump connected to it by pulling the plugs out of the sockets.
- Remove the KLARUV filter cover.
- Loosen the power cord by removing it from the holders.
- Turn the holder handle counterclockwise.
- Remove the holder.
- Wash the removed cartridge under running water paying attention not to allow water inside the quartz sleeve.
- After the cleaning operation assemble the filter in reverse order.

REPLACEMENT OF THE FLUORESCENT LAMP

If the UV-C fluorescent lamp is not working – the LED in the housing of the plug basket is not illuminated – it should be replaced by performing the following actions:

- Turn the holder handle counterclockwise.
- Remove the luminaire;
- Push the fluorescent lamp into the luminaire until it clicks into place;
- Mount the luminaire with the fitted fluorescent lamp in the quartz cover by pressing and turning it clockwise.

CAUTION: Do not touch fluorescent lamp glass, remove potential fingermarks with dry cloth.

- Assemble the set in reverse order, paying attention not to let water inside the quartz sleeve with UV fluorescent lamp.
- Place the cover back on the filter.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

WARRANTY CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage caused by improper handling of the lamp external mechanical damage or construction changes introduced by the user. The warranty does not cover the bulbs. In order to perform repair send the device with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ANWENDUNG; BESTIMMUNG

Der Gartenteich-Filter, den Sie eben gekauft haben, kann in Gartenbassins oder – teichen angewandt werden. Er ist für den Betrieb außerhalb des Bassins, an seinem Ufer oder außer dem Ausfluß einer Kaskade bestimmt. (Bild 1). Zusätzlich ist er mit einem UV-Sterilisator ausgerüstet, der die im Wasser befindlichen Algen, Bakterien und anderen Krankheitskeime mit Hilfe der Emission von ultravioletten UV-C Strahlen wirksam entfernt. Um die optimale Wirksamkeit der Filtrierung zu erzielen, empfiehlt es sich, den Sterilisator ständig ohne Pause durch die volle Saison vom Frühling bis zum Spätherbst zu benutzen. Die vorgesehene wirksame Betriebszeit der ultravioletten Leuchtstofflampe beträgt etwa 10000 Stunden, also wird sie uns dienen problemlos durch die ganze Saison. Nach Ablauf seiner vorgesehnen Betriebszeit soll der UV-Sterilisator ausgeschaltet werden, den Stecker aus der Netzsteckdose ziehend. Ein Kontroll-Licht auf dem Stecker-Vorschaltgerät signalisiert den richtigen Betriebszustand der UV-Leuchtstofflampe.

BEDINGUNGEN FÜR DIE SICHERE VERWENDUNG

- Bevor Sie das Gerät installieren und in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Betriebs- und Installationsanleitung sorgfältig durch (Abb. A).
- Bei Inbetriebnahme, Wartung oder sonstigen Arbeiten am Wassertank sind alle Geräte im Wassertank von der Stromversorgung zu trennen (durch Ziehen der Stecker alle Geräte im Wassertank ausstecken (Abb. B).

- Die Pumpe und der Sterilisator dürfen nur über einen Stecker mit Schutzkontakt an das Stromnetz angeschlossen werden. Die Pumpe sollte an einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Nennfehlerstrom von höchstens 30 mA angeschlossen werden. Die Gerätestecker müssen an eine Netzsteckdose angeschlossen werden.

- Installieren Sie keine elektrischen Geräte, die mechanisch beschädigt sind, z. B. wenn das Gehäuse gesprungen ist, die Quarzglasabdeckung gebrochen ist oder das Anschlusskabel beschädigt ist. Im Falle einer Beschädigung muss das Gerät sofort vom Netz getrennt werden. Das nicht austauschbare Stromversorgungskabel darf nicht ersetzt werden. Ist das Kabel beschädigt, wird das Gerät unbrauchbar (Abb. C).
- Der Sterilisator erzeugt Strahlung, die für Haut und Augen schädlich ist. Schalten Sie den Sterilisator niemals mit abgenommenem Gehäuse ein (Abb. D)!
- Bei Frostgefahr ist der Sterilisator auszuschalten, das Wasser ausgießen und bis zum Frühjahr an einem frostsicheren Ort zu lagern (Abb. E). Für die Verwendung des Sterilisators können in verschiedenen Ländern unterschiedliche Sondervorschriften gelten.
- Der Sterilisator enthält eine UV-C-Lampe. Bei versehentlichem Gebrauch des Sterilisators oder Beschädigung des Gehäuses kann gefährliche UV-C-Strahlung austreten. Die vom Lampenkolben im Inneren des Sterilisators abgegebene UV-Strahlung ist selbst in geringen Mengen schädlich für Augen und Haut des Menschen. **VORSICHT!** Nehmen Sie den UV-C-Lampenkolben nicht in Betrieb, wenn er aus dem Gehäuse des Sterilisators entfernt ist! Der Lampenkolben darf nicht an andere als die vom Hersteller des Sterilisators vorgesehene Stromquellen angeschlossen werden. Die Gebrauchsanweisung muss vor dem Öffnen des Sterilisators gelesen werden. Trennen Sie den Sterilisator immer von der Stromversorgung, bevor Sie den UV-C-Lampe.

- ACHTUNG:** Die Pumpe und der Sterilisator dürfen nicht eingeschaltet werden, wenn das Schwimmbecken benutzt wird. Sowohl die Pumpe als auch der Sterilisator dürfen in Schwimmbecken verwendet werden, wenn sich keine Personen im Wasser befinden (Abb. G).
- Die AQUAJET PFN ECO-Pumpe kann für Flüssigkeiten bis zu 35°C verwendet werden. Diese Pumpen dürfen nicht zum Fördern von brennbaren Materialien oder Lebensmittelflüssigkeiten verwendet werden (Abb. H).
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten sowie von Personen mit Unerfahrenheit und mangelnden Kenntnissen über das Gerät verwendet werden, wenn eine Beaufsichtigung oder Einweisung in die Verwendung des Geräts erfolgt das Gerät auf eine sichere Art und Weise benutzen, so dass die damit verbundenen Risiken verstanden werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten keine Reinigungs- und Wartungsarbeiten an den Geräten durchführen (Abb. F).
- HINWEIS:** Hinsichtlich der Verwendung von Pumpen in Schwimmbecken, Fischteichen, Gartenteichen und Springbrunnen können in verschiedenen Ländern unterschiedliche Sonderregelungen gelten. können in verschiedenen Ländern unterschiedliche Sonderregelungen gelten.

ACHTUNG: Es ist verboten, die Pumpe mit dem Netzkabel zu tragen oder zu bewegen. Verwenden Sie zum Bewegen der Pumpe den Griff an der Oberseite der Pumpe. Wenn die Pumpe vollständig untergetaucht ist, empfiehlt es sich, ein Seil an diesem Griff zu befestigen, um die Pumpe leicht aus dem Wasser ziehen zu können.

ACHTUNG: Wenn Sie die Pumpe mit abgenommenen Abdeckungen betreiben, bringen Sie Ihre Finger nicht in die Nähe des Wassereinlasses, da die Pumpe Ihre Finger in die Kammer ziehen und sie schneiden oder abtrennen könnte!

INSTALLIERUNG

- Bei Anwendung dieses Filters wird das gereinigte Wasser durch die unteren Öffnungen ausfließen und kann mit Schläuchen an den Gartenteich geleitet werden.
- Der Filter soll am Ufer des Gartenteiches oder in seiner unmittelbaren Nähe aufgestellt werden – so, damit seine Ausflußstutzen (2b) sich über dem Wasserspiegel angebracht werden.
 - Die Pumpe samt mit seinem Schlauch soll im Wasserbecken gesenkt werden.
 - Das andere Ende des Schlauchs soll an den Stützen (2a) des Filters angeschlossen werden. Dieser Stützen läßt sich in die gewünschte Richtung gedreht werden.
 - In Abhängigkeit von der Aufstellung des Filters, können die Auslaßstutzen (2b) unmittelbar zum Gartenteich gerichtet werden (siehe Bild 1), oder kann das Wasser mit Schläuchen vom Filter weggeleitet werden.
 - Wird der Filter über einem Wasserfall aufgestellt, so kann ein der unteren Stützen (2b) (oder sie beide zum Wasserfall oder zur Kaskade ausgenutzt werden).
 - Geben Sie bitte Acht darauf, damit die Stelle der Entnahme des durch die Pumpe

разные специальные правила.

ВНИМАНИЕ: Запрещается переносить или перемещать насос за шнур питания. Для перемещения насоса используйте ручку на верхней части насоса. При эксплуатации насоса в полностью погруженном состоянии рекомендуется прикрепить к этой ручке веревку для легкого извлечения насоса из воды.

ВНИМАНИЕ: При эксплуатации насоса со снятыми крышками не приближайте пальцы к входу воды, так как насос может затянуть пальцы в камеру и порезать или отрезать их!

МОНТАЖ

При использовании данного фильтра очищенная вода будет выплывать через нижние отверстия фильтра и при помощи шлангов может сбрасываться в садовый бассейн.
1. Фильтр следует установить на берегу садового бассейна и вблизи его, таким образом, чтобы выходные патрубки (2b) располагались над поверхностью воды.
2. Насос, соединенный со шлангом, разместить в садовом бассейне.
3. Второй конец шланга соединить с патрубком фильтра (2a), который в зависимости от потребности можно установить под любым углом.
4. В зависимости от месторасположения фильтра выходные патрубки (2b) можно направить в садовый бассейн непосредственно (как показано на рис.1) или при помощи шлангов, отводящих воду из фильтра.
5. Расположение фильтра над водопадом позволяет использовать один или оба нижние патрубки (2b) (для водопада или каскада).
6. Необходимо обратить внимание на то, чтобы места забора насосом воды для фильтрации и сброса уже отфильтрованной воды были расположены на достаточном расстоянии друг от друга.

7. В соединении, показанном на (рисунке 1), с использованием расширяющего наконечника насоса, рекомендуется использовать большую производительность, чтобы в фильтр входило достаточное количество воды.

Дополнительно, благодаря наличию внутри фильтра водосточного отверстия (2c), фильтр защищен от переполнения водой.

Очень важно, чтобы входящая в фильтр вода была предварительно очищена от крупных загрязнений. Этого можно достичь, используя насосы из серии AQUAJET PFN, оснащенные при входном отверстии для воды вкладышем из губки.

ВИДЫ ОТДЕЛЬНЫХ ФИЛЬТРУЮЩИХ СЛОЕВ:

Фильтрационными материалами являются :

- безфеноловая губка;
- полистироловые шарики.

Эти материалы уложены слоями. Безфеноловая губка создает благоприятные условия для развития культур бактерий, отвечающих за удаление из сорника биологических загрязнений. Полистироловые шарики и вкладыш сега-foam имеют специальные ребра и отверстия. Их действие заключается в создании различных кислородных условий для биологических процессов. На внешней поверхности шариков существуют кислородные условия, благоприятные для окисления органических соединений.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

При применении фильтра необходимо соблюдать все правила Руководства по эксплуатации для насосов, работающих совместно с фильтрами.
Перед началом работ, связанных с фильтром (например, очистка), необходимо помнить об обязательном отключении насоса и стерилизатора UV от напряжения.
Губку и другие фильтрационные материалы следует промывать в воде из садового бассейна, поскольку вода из под крана может уничтожить полезные бактерии. Все фильтрационные материалы являются материалами многократного использования и только в случае слишком большого загрязнения губки вкладыш следует заменить новым. Существует возможность приобретения всех видов фильтрационных вкладышей.

С биологической точки зрения фильтр и насос должны работать 24 часа в сутки. Только в этом случае уже после непродолжительного применения состояние воды может значительно улучшиться.

Для эффективной работы стерилизатора его следует чистить каждые несколько недель следующим образом:

- Отключить установку и работающую с ней насос от электрической сети, вынимая штепсельную вилку из розетки.
- Снять крышку фильтра KLARUV.
- Вынуть электрический кабель из зажимов.
- Поверните ручку держателя против часовой стрелки.
- Снимите держатель.
- Вкладыш можно промыть под проточной водой.
- После окончания операции очистки, установить фильтр в обратном порядке.

ЗАМЕНА ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ

Если лампа UV-C не работает – диод на корпусе выключного стабилизатора не светится – ее необходимо заменить на новую. Для этого следует выполнить действия:

- Поверните ручку держателя против часовой стрелки.
- Снимите светильник.
- Вставьте люминесцентную лампу в светильник до щелчка.
- Установите светильник с установленной люминесцентной лампой в кварцевую крышку, нажав и повернув ее по часовой стрелке.

ПРИМЕЧАНИЕ : Не притрагиваться к стеклу лампы, возможные следы удалить сухой тряпочкой.

- Установку собрать в обратном порядке, обращая внимание на то, чтобы вода не попала внутрь кварцевой трубки с лампой UV.
- Крышку установить обратно на фильтр.

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и правильная утилизация отходов такого рода способствует защите ресурсов окружающей среды и позволяет избежать негативного влияния на здоровье, для которого неправильное обращение с отходами может представлять опасность. Пользователь является лицом, ответственным за доставку использованного оборудования в специализированный приёмный пункт, где это оборудование примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в местной администрации, в пункте продажи или в сервисе изготовителя.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Производитель гарантирует нормальную работу в течение 24 месяцев, считая со дня прожжки. Гарантия распространяется на повреждения возникшие по вине производителя типа бракованных материалах или ошибки монтажа. Гарантия не распространяется на повреждения возникшие вследствие неправильного использования устройства, замочения электронной системы или изменений сделанных покупателем. Чтобы починить устройство необходимо отправить его по адресу производителя или дистриьютора. Условием признания претензии является совпадение даты производства вытеснённой на питателе и даты производства указанной в гарантийном таллоне. Выше/ниже указанные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают права покупателя являющихся последствием несоответствия товара с договором.

Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание.

Сервис Россия:
e-mail: aquael-service@ya.ru
vk.com/aquaetrus

ES

INSTRUCCIONES DE USO

DESTINACIÓN

El filtro para un recipiente de agua que han adquirido puede ser usado en los recipientes de agua pequeños y en los estanques. El filtro está diseñado para funcionar fuera del recipiente, a la orilla o bien debajo de una cascada (dibujo no 1). Adicionalmente ha sido dotado de un esterilizador UV que a raíz de emitir los rayos ultravioleta UV-C elimina con gran eficacia las algas, bacterias y otros organismos patógenos que se encuentran en el agua. Para obtener el mejor efecto de filtración se aconseja el uso del esterilizador sin parar desde la primavera hasta el final del otoño. El tiempo aproximado de funcionamiento de la lámpara fluorescente UV es de 10000 horas, así que el aparato puede funcionar todo este período. Después de finalizar el uso del esterilizador UV hay que apagarlo, desenchufar de la red de corriente eléctrica. El funcionamiento de la lámpara UV está señalizado con una bombilla de control situada en la caja del enchufe.

CONDICIONES PARA UN USO SEGURO

- Antes de proceder a la instalación y puesta en marcha del aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso e instalación (Fig. A).
- Al poner en marcha, realizar el mantenimiento o cualquier otro tipo de trabajo en el depósito de agua, desconecte todos los equipos del depósito de agua de la red eléctrica (tirando de los enchufes desenchufe todos los equipos del depósito de agua (Fig. B).

- La bomba y el esterilizador sólo deben conectarse a la red eléctrica a través de un enchufe con contacto de protección. La bomba debe conectarse a un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal no superior a 30 mA. Los enchufes de los equipos deben conectarse a una toma de corriente de la red eléctrica.

- No instale equipos eléctricos que estén dañados mecánicamente, por ejemplo, si la carcasa está agrietada, la cubierta de cristal de cuarzo está rota o el cable de conexión está dañado. En caso de daños, debe desconectarse inmediatamente de la red eléctrica. El cable de alimentación no sustituible no debe cambiarse. Si el cable está dañado, el equipo queda inutilizable (Fig. C).

- El esterilizador genera radiaciones nocivas para la piel y los ojos. No encienda nunca el esterilizador sin la carcasa (fig. D).

- En caso de riesgo de congelación, el esterilizador se debe Apague el esterilizador, vacíe el agua y guárdelo hasta la primavera en un lugar protegido de las heladas (fig. E). Con respecto al uso del esterilizador diferentes países pueden tener diferentes regulaciones especiales regulaciones pueden aplicarse.

- El esterilizador contiene una bombilla UV-C. El uso accidental del esterilizador o daños en la carcasa pueden provocar la salida de radiaciones UV-C peligrosas. La radiación UV emitida por la bombilla del interior del esterilizador, incluso en pequeñas cantidades, es perjudicial para los ojos y la piel de las personas.
PRECAUCIÓN: No ponga en funcionamiento la bombilla UV-C cuando esté extraída de la carcasa del esterilizador. La bombilla no debe conectarse a otras fuentes de alimentación que no sean las suministradas por el fabricante del esterilizador. Las instrucciones de uso deben leerse antes de abrir el esterilizador. Desconecte siempre la esterilizadora de la red eléctrica antes de cambiar la bombilla UV-C.

- ATENCIÓN:** La bomba y el esterilizador no deben estar encendidos durante el uso de la piscina. Tanto la bomba como el esterilizador pueden utilizarse en piscinas con la condición de que no haya nadie en el agua (Fig. G).

- La bomba AQUAJET PFN ECO puede utilizarse para líquidos hasta 35°C. Estas bombas no deben utilizarse para bombear materiales inflamables o líquidos alimenticios (Fig. H).

- Este equipo puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad y por personas con capacidades físicas y mentales reducidas y personas con inexperiencia y desconocimiento del equipo si se proporciona supervisión o instrucción en el uso del equipo de forma segura, de modo que se comprendan los riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños no supervisados no deben llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento del equipo (Fig. F).
NOTA: Con respecto al uso de bombas en piscinas, estanques para peces y estanques de jardín y fuentes en diferentes países pueden existir diferentes normativas especiales. pueden existir diferentes normativas especiales.

ATENCIÓN: Está prohibido transportar o mover la bomba con el cable de alimentación. Para moverla, utilice el asa situada en la parte superior de la bomba. Cuando la bomba esté totalmente sumergida, se recomienda atar una cuerda a este asa para sacar fácilmente la bomba del agua.

ATENCIÓN: Cuando utilice la bomba sin las cubiertas, no acerque los dedos a la entrada de agua, ya que la bomba puede arrastrar los dedos hacia la cámara y cortarlos o seccionarlos.

EL MONTAJE

El agua filtrado por este aparato sale por los agujeros del filtro situados en la parte inferior y llega al recipiente del agua a través de la manguera.

- El filtro hay que situarlo a la orilla del recipiente del agua o cerca de él para que las salidas (2b) estén situadas por debajo de la superficie del agua.
- La bomba conectada a la manguera hay que colocarla en el recipiente de agua.
- El otro lado de la manguera hay que conectar con la salida del filtro (2a) que se puede girar y colocar con el ángulo deseado.
- Dependiendo de la localización del filtro, las salidas (2b) se puede dirigir directamente hacia el recipiente de agua (como en el dibujo 1) o a través de las manque-ras que sacan el agua del filtro.
- La colocación del filtro por encima de la cascada permite el uso de una o de las dos salidas inferiores (2b) (en dirección de la cascada).
- Prestar atención a que el lugar de absorción de agua por la bomba para la filtración y el lugar de salida del agua filtrado estén suficientemente separados.
- En el (dibujo 1) para esparcir el agua se aconseja usar la bomba de agua de mayor rendimiento para que suficiente cantidad de agua entre en el filtro.

Además el filtro tiene un agujero (2c) colocado dentro del filtro que protege el filtro de la entrada de una cantidad excesiva del agua. Es muy importante que el agua que entra al filtro esté previamente limpiada de las mayores impurezas. Esto se puede conseguir usando la bomba de la serie AQUAJET PFN, que tiene un depósito esponjoso en la entrada de la bomba.

LOS TIPOS DE LAS DIFERENTES CAPAS DE FILTRACIÓN:

Los materiales de filtración son:

- una esponja sin fenol;

• las bolas de poliestireno. Estos materiales se coloca por capas. La esponja sin fenol permite un desarrollo fácil de las bacterias responsables de eliminar del recipiente de agua las impurezas biológicas. Las bolas de poliestireno y el depósito cera-foam tienen unos agujeros especiales lo que crea unas condiciones específicas para determinados procesos biológicos. Por encima de las bolas existen unas condiciones de oxígeno muy favorables para la oxigenación de los compuestos orgánicos.

LA CONSERVACIÓN

Usando el filtro hay que cumplir las instrucciones de uso de la bomba de agua que funciona junto con el filtro. Antes de cualquier actividad relacionada con el filtro (por ejemplo la limpieza) es muy importante recordar que hay que desconectar la bomba de agua y el esterilizador UV de la red de corriente eléctrica. La esponja y otros materiales de filtración hay que enjugar con el agua del recipiente ya que el agua corriente podría eliminar las útiles bacterias que están en ella. Todos los materiales de filtración son de un uso reiterado y solamente en caso de un desgaste muy notado hay que cambiar el depósito de la esponja. Existe la posibilidad de comprar los depósitos de filtración de repuesto.

Desde el punto de vista biológico el filtro y la bomba pueden trabajar 24 horas al día. Solamente de este modo el estado del agua tendrá un aspecto mejor en un breve periodo de tiempo.

Para un funcionamiento efectivo del esterilizador hay que limpiarlo de vez en cuando (unas semanas) haciendo lo siguiente:

- Desconectar y desenchufar el aparato y la bomba que funciona con él de la red de corriente eléctrica.
- Quitar la tapa KLARUV del filtro.
- Aflojar el cable eléctrico sacándolo de los mandriles.
- Gire la manivela del soporte en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Retire el soporte.
- El depósito así sacado se puede limpiar bajo el agua corriente.
- Después de finalizar la operación de limpieza hay que montar el filtro en un orden inverso.

EL CAMBIO DE LA LÁMPARA FLUORESCENTE

Cuando una lámpara fluorescente UV-C no funciona, el diodo situado en la caja del estabilizador deja de funcionar y hay que cambiar la lámpara haciendo lo siguiente:

- Gire la manivela del soporte en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Retire la luminaria.
- Introduzca la lámpara fluorescente en la luminaria hasta que encaje.
- Monte la luminaria con la lámpara fluorescente encajada en la cubierta de cuarzo presionándola y girándola en el sentido de las agujas del reloj.

ATENCIÓN: No tocar el cristal de la lámpara fluorescente, en caso de necesidad limpiar con un trapo seco.

- Montar todo en el orden inverso, prestando atención a que el agua no entre al interior de la cobertura de cuarzo de la lámpara fluorescente UV.
- Poner la tapa con la inscripción filtro.



EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos elementos ayuda a proteger el medio ambiente. Esto ayuda a evitar las consecuencias negativas en la salud, efecto del uso indebido de los residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener en los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato, externos deterioro mecánicos o por culpa de cambios realizados por el comprador. La garantía tampoco abarca las bombillas. Para realizar la reparación hay que enviar el aparato con la carta de garantía rellenada por el vendedor a la dirección del productor o del distribuidor. Estas condiciones de garantía no excluyen, suspenden ni limitan los derechos del comprador resultantes de la discrepancia del producto con el contrato.